

Michael Abele (University of Illinois, Urbana-Champaign)

「英語圏と日本語圏における賤民身分研究史の比較」

“A Comparative Study of Japanese and English Language Scholarship on ‘Debased’ Status Groups”

この発表は英語圏における部落問題研究と日本語圏の研究の比較を焦点としている。1950年以降の英語圏における日本史研究では、近世の賤民身分、および近現代の部落問題が扱われるが、そこでは「アウトカースト」(outcaste)という用語が賤民身分と被差別部落民を示すキーワードとして使われている。しかし、日本語圏の賤民・部落問題に関する研究には「アウトカースト」という言葉はほとんど現れない。この発表では、まず賤民身分・部落問題に関わる英語の研究史に触れ、それから英語の研究と日本語圏における研究を比較することで、「アウトカースト」という用語の妥当性を論じる。

This presentation is a comparative look at the terminology used in English and Japanese language scholarship concerning the *buraku* issue. In the post-war period scholars writing in English have used the term “outcaste” to describe both the “base” status groups of premodern Japan as well as the *Burakumin* minority group of modern Japan. However, this word is almost entirely absent in Japanese language scholarship. By analyzing the use of the term “outcaste” alongside Japanese terminology, I determine that the use of this word is based upon out dated assumptions about the status group system of Tokugawa-era Japan.

— * — * — * —

William Chou (Ohio State University)

「グッド・デザイン賞の誕生と発展 — 『ものまね』から『ものづくり』へ—」

“The Birth and Development of the Good Design Award: From Imitation to Innovation”

戦後復興期、日本製の多くは「コピー製品」とか「知的財産権を侵害している」と非難された。しかも、日本製品は市場性が低かった。そこで、通商産業省はデザインの重要性を高める政策をとることにし、1957年に「グッドデザイン商品選定制度」が誕生した。今日の発表では、戦後日本経済の歩み、グッドデザイン制度の設立、受賞部門や選考基準に関する改革について話し、今後の研究課題を示すこととする。

After the Second World War, Japanese products were criticized for being imitations of foreign products and violating their intellectual property rights. As a result, Japanese products sold poorly in overseas markets, a major concern for its export-driven economy. In response, the Ministry of International Trade and Industry (MITI) created the “Good Design Award” in 1957 largely to promote domestic product design for export promotion. In addition to the background to the creation of the award, this presentation will also explore how the award’s objectives and criteria have evolved focusing strictly upon *monozukuri* (“making things”) and export, to social responsibility and sustainability. The presentation will also discuss in some detail about concerns with the award, as well as relevant research questions concerning this under-examined topic.

— * — * — * —

Amanda Kennell (University of Southern California)

「影の国のアリス」

“Alice in Shadows”

ルイス・キャロルが書いた「不思議の国のアリス」と「鏡の国のアリス」は、長年にわたって日本で数々の改作が作られてきた。ここで「改作」というのは、単なる翻訳ではなく（もちろんそれも多数存在するが）、「アリス」の象徴やキャラクターなどを通じて新たな話を語ったものに注目したいからである。このような改作を検討すると、微妙な傾向が表れてくる。アリスの形をした影が散りばめられ、それにアリスという名前も使われているが、どう見てもアリスというキャラクターの根本的な人格が具体化されていない。影や言葉の形しか存在しないのである。様々の例を通じ、現代日本文化においてアリスという概念は「未知」を示す機能を担っていると論じたい。

Adaptations of Lewis Carroll's *Alice's Adventures in Wonderland* and *Through the Looking-Glass, and What Alice Found There* have flourished within Japan to a surprising degree. There are dozens of Japanese translations of the two books, but here I wish to focus on other types of adaptations: those which appropriate Alice's characters, symbols and/or story for new purposes. Considered as a group, these adaptations display a striking, new tendency. Alice frequently appears as a silhouette, or the name Alice may be used without referring to a specific character, but the young girl named Alice who is the heart of Carroll's two stories never completely appears. "Alice" is only shadows and words. As such, I argue that in contemporary Japanese culture, the idea of "Alice" invokes a sense of mystery, rather than referring to a specific character.

— * — * — * —

Gabriel McNeill (Columbia University)

「王権を示す『物』」

“Objects Expressing Ruling Authority”

奈良時代以前の歴史を探究するためには、『古事記』『日本書紀』以外に、古代中国王朝の正史における日本関係記事、3世紀の所謂『魏志倭人伝』、4世紀の『後漢書倭伝』、5世紀の『宋書倭国伝』等を参照しなければならない。これらの歴史書の中で注目すべきものの一つは、王権を示す「物」、例えば武器、鏡、珠、織物等である。このようなイデオロギー的役割を果たす「物」は、中国王朝と倭国との冊封体制において、早い段階から欠くことのできない要素であったが、その政治的意義は時代を経て変化し、神話・歴史的叙述の解釈を通して奈良時代以降の天皇制の性格に様々な影響を与えたのである。この発表では、これらの「物」の歴史的意義と「天皇」を創造する役割についてお話ししたい。

Japan's oldest extant work of history, *Kojiki*, was compiled in 712 CE, and the similar, more expansive, *Nihon shoki* was compiled at nearly the same time (720 CE). In order to conduct historical research on topics prior to the Nara period (710–94 CE), apart from *Kojiki* and *Nihon shoki*, one must consult the official histories of the ancient Chinese dynasties, and in particular the sections related to the Japanese archipelago: the third century *Chronicles of the Wei Dynasty*, the fourth century *History of the Later Han Dynasty*, and the fifth century *History of the Song Dynasty*, among others. Within each of these histories, one subject of note is that of objects related to ruling authority, such as weapons, mirrors, jewels, and textiles. These objects played ideological roles, and in early periods they were indispensable elements used in the foreign relations between the Chinese dynasties and the countries of Wa under a political system whereby countries in the Japanese archipelago were subordinate to the continental empire. Over several centuries the political significance of these objects changed, and after the 7th century, through

interpretations of mythical and historical narratives, they influenced the character of the Japanese Tennō system in various ways. In this presentation I will talk about the historical significance of these artifacts, as well as their role in creating what came to be the Tennō.

— * — * — * —

Kathryn Page Lippsmeyer (University of Southern California)

「SF マガジンの『スペース』 —SF サブカルチャーの発生—」

“‘Space’ of SF Magazine: The Origin of SF Subculture”

本研究は日本における SF サブカルチャーの起源と発展を検討するものであるが、今日は特に日本の SF の歴史とともに 1960 年代の社会的な環境について述べたい。まず、長山靖生の研究に従って江戸時代から日本 SF の歴史を略述する。次に、SF の歴史と、『SF マガジン』という日本初の、現在も刊行中の SF 雑誌の表紙を通じて 60 年代から新たなサブカルチャーが開花したことを議論する。「身体」にこだわっていた戦後日本の大衆世界において、SF マガジンの表紙は 10 年間にわたり、表紙に人の姿を描かなかった。これは、姉妹誌の米国 The Magazine of Fantasy and Science Fiction 誌とも異なる戦略である。しかし、この「身体不足」によってこそ、SF 作家と SF ファンのための「スペース」が発生しているのである。

My research is currently focused on the origins and growth of the subculture of Science Fiction (SF) literature in Japan. Based on Japanese SF scholar Nagayama Yasuo’s examination of the historical tradition of science fiction literature stretching back to the Edo period, I briefly outline a history of Japanese SF. By examining the history of Japanese SF literature as well as the covers of the first and longest-running science fiction magazine in Japan, *SF Magazine*, I argue SF does not emerge as a distinct subculture until the 1960s. Into the body-dominated (some might suggest bodily-obsessed) culture of the 1960s, the first ten years of *SF*

Magazine's covers present a variety of distinct spaces. Through a comparison with American SF artwork, particularly with the American sister-publication *The Magazine of Fantasy and Science Fiction*, I argue the distinct style of the Japanese cover artists imagining the landscape of Science Fiction in Japan created a visual "space" where the body disappeared, leaving an opening that those participating in the subculture both as writers and fans could inhabit and make their own.

— * — * — * —

Kevin Richardson (University of California, Los Angeles)

「3.11 ー国家と思想ー」

“3.11: Nation and Critical Thought”

2011年3月11日に日本は大地震と津波に遭い、原発事故も発生した。その後「3.11」「東日本大震災」「放射性物質」「被曝」など、大震災に関する様々な「言葉」をどこでも耳にするようになった。そしてこれらの「言葉」をめぐり、「日本人」「国家」「日本の社会」などについて反省する傾向も強まった。大震災後、この国の現状を考え直す声が大きくなり「思想の言葉」となっている。この発表では、3.11以降の「思想」つまり大震災に関する議論や批判などの具体例を取り上げ、3.11自体と、日本の社会・国民・国家などがどのように語られているか、について検討する。

Through an examination of post-3/11 “critical thought,” I will explore how 3/11 is interpreted and narrativized through particular configurations of Japanese “nation” and “society.” In particular, I am interested in how these critical frameworks construct visions of pre and post-disaster Japan, and how those constructions attempt to identify and grapple with structural problems within Japanese society. Through a few examples of post-3/11 “critical thought,” I hope to show how 3/11 is deployed both as a crucial point of

reflection upon contemporary Japanese society and as an opportunity to imagine new beginnings.

— * — * — * —

Harrison Schley (Columbia University and Jewish Theological Seminary)

「江戸のガラス」

“Edo Glass”

日本のガラスはいつ、どこから伝来されたのか。そしてガラス製品は日本の大衆文化にどのような影響を与えただろうか。従来の研究をまとめると、日本ガラスの化学式は中国から伝来したようだが、江戸時代のガラスを指す言葉「びいどろ」はポルトガル語から導入された。さらに吹きガラス製法の技術もポルトガルから導入されたそう。この歴史を参考にしながら、本発表では江戸時代のガラスを描写した版画の分析の研究をまとめ、ガラス製法がどう編み出され、どう普及したかについて述べる。特に、ガラスの簪が大衆文化になった点に注目したい。

What are the origins of Japanese-made glass? Furthermore, to what extent did glass products influence Edo-period popular culture? Research to date shows that the chemical properties of Japanese glass are similar to those of glass produced in contemporary China. However, we also know that the Edo-period word for glass, *bīdoro*, came from Portuguese word *vidro*. Portuguese merchants are also credited for importing blown-glass technology. With this history in mind, analyzing Edo-period woodblock prints reveals how people viewed and imagined glass production. These prints also demonstrate the diffusion of glass goods throughout Edo-period society. In particular, glass hairpins became a common accessory in Edo-period fashion.

— * — * — * —